

成就理想 逐夢飛揚

MAKING OUR DREAMS
COME TRUE



澳門理工學院一直以來秉持以學生為本，追求卓越。以“小而美、小而精、出精品”為方向，強調多學科、特色課程的綜合辦學特色以及應用型、工程化為重點的科研特色，多年來為澳門特區政府和國家培育人才。持續多年成為最受澳門中學生歡迎的高等院校，本地報考人數持續領先，成為萬千學子成就理想、揚帆起航的地方。

配合澳門《高等教育制度》法律及相關配套法規的實施，澳門理工學院積極推進完成《澳門理工學院章程》的修訂，藉着優化相關制度，進一步促進學院穩步發展。為配合國家“一帶一路”倡議和粵港澳大灣區建設對高層次人才的需求，本院在持續辦好學士學位課程的基礎上，新增博士學位課程和碩士學位課程，開辦課程對焦澳門特區政府“一中心、一平台、一基地”的定位，包括：葡萄牙語博士學位課程、計算機應用技術博士學位課程、公共政策博士學位課程以及中葡筆譯暨傳譯碩士學位課程、大數據與物聯網碩士學位課程、工商管理碩士學位課程（博彩管理專業）、跨領域藝術碩士學位課程、運動及體育碩士學位課程、護理學碩士學位課程，切實體現本院的發展理念。

除了辦學層次持續提高外，本院亦一貫注重辦學質量的持續提升。高等教育的全球化發展，對教學質量保證的要求也越來越高，而質量保證體系的構建對高等教育的發展也越來越重要，引入國際學術評鑑和課程國際專業認證成為高校發展的新目標。作為亞洲第一所通過英國高等教育質量保障局院校評鑑的院校，本院一直注重教學質量保證，先後於2015年和2017年兩度獲得“亞太教育質量獎”，2018年更獲得“國家級教學成果獎”，為澳門首家亦是唯一一所高校獲此全國性傑出教學殊榮，標誌着本院的教學質量獲得國家和國際權威組織的認可。

MPI has always adhered to the student-centred philosophy of education and pursuing excellence. Guided by the principle of being “small but beautiful, small but refined, nurturing high-caliber graduates”, MPI’s curriculum features multi-disciplinary and signature courses, with an emphasis on scientific research of practice-oriented knowledge, skills and engineering. Over the years, MPI has been contributing to talent cultivation for the Macao SAR and for China. As the most popular higher education institution among Macao secondary school students for many years, MPI has been a leader in attracting applications from local students, and has become an institute from where thousands of students sail for their dreams and achieve their ambitions.

To assist in the implementation of the *Higher Education System* and relevant supporting rules and regulations, MPI has actively pushed forward and completed the revision of the *Macao Polytechnic Institute Charter*, optimised related systems and advanced its steady progress. In response to the nation’s advocacy of the “Belt and Road Initiative” and the demand for high-caliber talented people in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, MPI, based on the increasingly improved bachelor’s degree programmes, has added curricula for master’s and doctoral degrees, launching the programmes to be in line with Macao’s positioning of “One Centre, One Platform, One Base”, exemplifying our development philosophy. These new programmes include: PhD in Portuguese Studies, PhD in Computer Applied Technology, PhD in Public Policy, Master of Chinese-Portuguese Translation and Interpreting, Master of Science in Big Data and Internet of Things, Master of Business Administration in Gaming Management, Master of Interdisciplinary Arts, Master of Science in Sports and Physical Education, Master of Science in Nursing.

In addition to its continuous efforts in diversifying its degree programmes, MPI has always continued to attach great importance to teaching quality. With the globalisation of tertiary education, there are ever higher requirements for teaching quality assurance, the construction of which plays an increasingly important role in the development of tertiary education. Thus, the introduction of international academic reviews and the international and professional accreditation of programmes have become new objectives for the development of higher education institutions. As the first Asian

隨着粵港澳大灣區建設的逐步開展，社會對熟知兩地相關公共事務的人才需求不斷加大，也有越來越多的學生有意投入大灣區和內地城市發展。為保證人才培育質量也達到國家相關要求，本院積極參加國家教育部的教學質量評鑑。2019年，本院公共行政學士學位課程（中文）順利通過了國家教育部高等教育教學評估中心的課程評鑑。至此，本院大部分學位課程通過了國際學術評鑑機構的評鑑，獲得國際認證。

institution to succeed in passing the institutional review by the Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA), MPI has always been committed to teaching quality assurance, successively winning the “Asia Pacific Quality Network (APQN) Quality Awards” respectively in 2015 and 2017. MPI also won the “National Teaching Achievement Award in 2018”, and became the first higher education institution in Macao to win such a national teaching award. These achievements represent the recognition of our teaching quality by national and internationally renowned organisations.

國際評鑑 / 專業認證一覽表 List of the international recognition

項目 Project	評鑑機構 Agency	通過年份 Year of Review
院校評鑑 Institutional Review	英國高等教育質量保證局 Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA), UK	2014
電腦學學士學位課程 Bachelor of Science in Computing	英國工程技術學會 UK Institution of Engineering and Technology (IET)	2011
		2016
會計學學士學位課程 Bachelor of Accounting	英國特許公認會計師公會 Association of Chartered Certified Accountants (ACCA), UK	2012
	澳洲註冊會計師公會 Certified Practising Accountants Australia (CPA Australia)	
	香港學術及職業資歷評審局 Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ)	2017
電子商務學士學位課程 Bachelor of E-Commerce	美國電子商務協會 Institute of Certified E-Commerce Consultants (CEC), US	2013
公共行政學士學位課程（葡文） Bachelor of Social Sciences in Public Administration (Portuguese)	葡萄牙高等教育評估和認可局 Agency for Evaluation and Accreditation of Higher Education of Portugal (A3ES)	2014
音樂學士學位課程 Bachelor of Arts in Music	台灣高等教育評鑑中心 Higher Education Evaluation and Accreditation Council of Taiwan (HEEACT)	2015

中葡 / 葡中翻譯學士學位課程 Bachelor of Arts in Chinese-Portuguese/ Portuguese-Chinese Translation and Interpretation	葡萄牙高等教育評估和認可局 Agency for Evaluation and Accreditation of Higher Education of Portugal (A3ES)	2016
中英翻譯學士學位課程 Bachelor of Arts in Chinese-English Translation and Interpretation	新西蘭大學學術質量評鑑局 Academic Quality Agency for New Zealand Universities (AQA)	2016
視覺藝術學士學位課程 Bachelor of Arts in Visual Art		2017
設計學士學位課程 Bachelor of Arts in Design	台灣高等教育評鑑中心 Higher Education Evaluation and Accreditation Council of Taiwan (HEEACT)	2017
體育教育學士學位課程 Bachelor of Physical Education		2017
文學學士學位課程 (公共關係專業) Bachelor of Arts in Public Relations	香港學術及職業資歷評審局 Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ)	2017
社會工作學士學位課程 Bachelor of Social Work		2017
護理學學士學位課程 Bachelor of Science in Nursing	英國高等教育質量保證局 Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA), UK	2017
工商管理學士學位課程 (博彩與娛樂管理專業) Bachelor of Business Administration in Gaming and Recreation Management	香港學術及職業資歷評審局 Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ)	2018
生物醫學技術理學士學位課程 (檢驗技術) Bachelor of Science in Biomedical Technology (Medical Laboratory Technology)	葡萄牙高等教育評估和認可局 Agency for Evaluation and Accreditation of Higher Education of Portugal (A3ES)	2018
生物醫學技術理學士學位課程 (藥劑技術) Bachelor of Science in Biomedical Technology (Pharmacy Technology)		2018
公共行政學士學位課程 (中文) Bachelor of Social Sciences in Public Administration (Chinese)	國家教育部高等教育教學評估中心 Higher Education Evaluation Center of The Ministry of Education (HEEC), P. R. China	2019

國際認可 Reconhecimento Internacional International Recognition



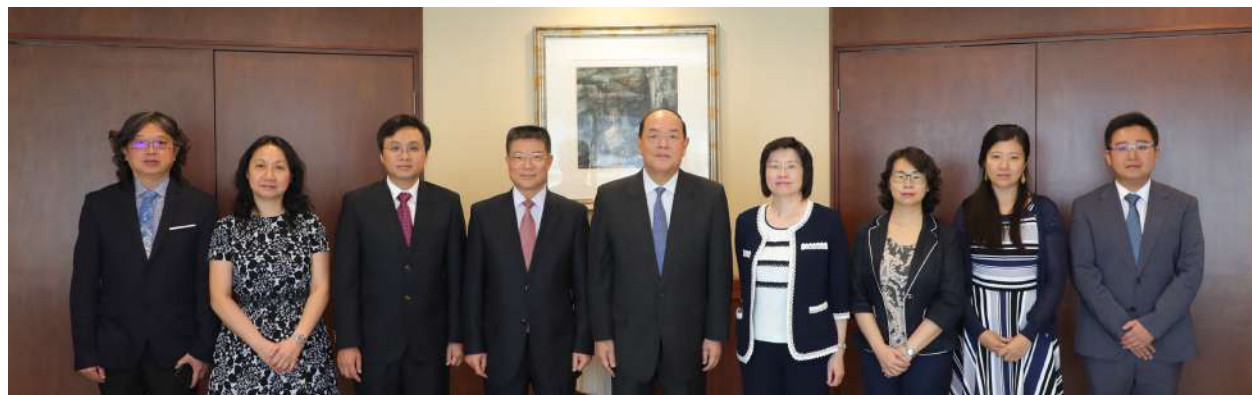
澳門首家高等院校通過世界權威學術評審機構英國高等教育質量保證局(QAA)院校評鑑

A primeira instituição de ensino superior de Macau com avaliação institucional positiva conferida pela Quality Assurance Agency do Reino Unido

Macao's first higher education institution having a successful Institutional Review by the Quality Assurance Agency, UK

與澳門特別行政區立法會簽署“中葡葡中公文輔助翻譯系統”
合作協議書

Signing of cooperation agreement on “Chinese-Portuguese/
Portuguese-Chinese Official Document Auxiliary Translation System”
with Legislative Assembly of Macao Special Administrative Region



經過多年的努力與積累，本院在科研及管理方面取得了長足的進步，獲得了令人矚目的成就，為政府、機構和企業貢獻了豐碩的科研成果，特別是在科技工程化與產品化方面進行了積極的嘗試，將科創研究與應用成功結合，持續為業界推出應用型科研產品：本院與立法會、行政公職局、中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室等18個政府部門合作，為其提供由中葡英機器翻譯聯合實驗室研發的“中葡公文輔助翻譯系統”；研發推出“中葡英語音識別同傳系統”；舉辦語言大數據聯盟2019年年會；牽頭成立粵港澳高校智能校園聯盟；獲批由國家自然科學基金與澳門科技發展基金聯合資助的科研項目等，積極配合粵港澳大灣區國際科技創新中心建設，進一步發揮澳門作為科技創新走廊的四大核心城市作用。

With the gradual development of the Greater Bay Area, there is an increasing demand for professionals familiar with public affairs of Macao and of Mainland China, and there are an increasing number of students intending to involve their careers in the development of cities in the Greater Bay Area and Mainland China. To ensure that its graduates meet the related national requirements, MPI has actively participated in the teaching quality accreditation by the Ministry of Education of the PRC. In 2019, MPI's Bachelor of Social Sciences Programme in Public Administration (Chinese) successfully passed the academic review by the Higher Education Evaluation Center (HEEC) of the Ministry of Education. To date, MPI has successfully completed reviews for most of its programmes and won international accreditation.

Through years of efforts and continuing experience, MPI has made considerable progress in scientific research and management, achieving remarkable results. MPI has contributed its fruitful scientific research findings to government departments, institutions and enterprises, made positive efforts, especially in engineering application and scientific and technological achievements, successfully combined scientific innovation research with application, and continuously launched applied scientific research products for different social sectors. MPI has provided the “Chinese-Portuguese/Portuguese-Chinese Official Document Auxiliary Translation System” developed by the Chinese-Portuguese-English Machine Translation Laboratory for 18 government departments including the Legislative Assembly, Public Administration and Civil Service Bureau, and Permanent Secretariat of the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries

“中葡英語音識別同傳系統” 啟動儀式

Launching ceremony of “Chinese-Portuguese-English Voice Recognition Simultaneous Interpretation System”

在中葡雙語人才培育方面，為配合“亞太地區葡語人才培訓”基地的施政方針和支持“澳門建設中葡雙語人才培訓基地”的大灣區策略，本院持續發揮在葡語教學及研究方面的優勢，除了開辦更高層次學位課程外，還組織編寫及出版新的葡語教材，推出葡語文學領域的著作，與歐盟口譯總司合辦第九屆“會議傳譯研修班”、與北京語言大學合辦“筆譯項目管理與翻譯技術培訓課程”等培訓課程，舉辦第三屆世界中葡翻譯大賽、粵港澳大灣區葡語教學發展論壇等活動，為內地和葡語國家及地區架起合作的橋樑，充分發揮澳門在中國與葡語國家商貿合作服務平台中的重要作用。



(Macao). MPI has developed and launched the Chinese-Portuguese-English Voice Recognition Simultaneous Interpreting System. MPI also held the Language Big Data Alliance (LBDA) Summit in 2019, and led in establishing the Guangdong-Hong Kong-Macao Intelligent Campus Alliance, with its research project being jointly funded by the National Natural Science Foundation of China (NSFC) and Macao Science and Technology Development Fund (FDCT). MPI has actively cooperated in the development of the International Innovation Centre of Science and Technology in the Greater Bay Area, and further given full play to Macao's role as one of the four core cities in the sci-tech innovation corridor.

In regard to cultivating and training talented individuals to be bilingual in Chinese and Portuguese, to assist in the implementation of the policy objectives of the “Asia-Pacific Portuguese Talents Training Base” and to support the Greater Bay Area strategy of Macao's buildup of the “Training Base for Chinese-Portuguese Bilingual Talents”, MPI continuously contributes to Portuguese teaching and research. In addition to the launching of higher-degree programmes, MPI has also compiled and published new Portuguese language teaching materials, launched publications of Portuguese literature, co-organised the “9th Conference Interpreting Training Seminar” with the European Commission Directorate-General for Interpretation (SCIC), jointly held the “Training Course on Translation Project

在文化創意產業發展方面，響應澳門特區政府“藝文薈澳”理念，本院策劃“創藝理工”系列活動，舉辦“第12屆亞太音樂教育研究論壇”以及系列藝文及展演活動，展現本院致力開展藝術和文創教育的成果，推動城市藝文氛圍的創設和傳遞，透過積極發展文創產業助力澳門經濟適度多元發展。

2019年2月，國家發佈《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，正式開啟了大灣區建設的新征程。粵港澳大灣區建設的核心是建立國際科技創新中心，澳門作為科技創新走廊四大核心城市之一，科技創新成為澳門的重要任務，這也是推動澳門經濟適度多元發展的好時機。在2018/2019學年，本院在科創方面取得了長足的發展和喜人的成果；展望未來，本院將整合多學科優勢資源，進一步提升實驗室科創實力。同時積極配合澳門“建設以中華文化為主流、多元文化共存的交流合作基地”的重要發展定位，發揮本院在中西文化歷史研究、中葡語言文化研究、文化創意產業等領域的優勢，做好人才培育、科學研究、社會服務以及文化傳承創新的工作，助力“一帶一路”和粵港澳大灣區建設！

Management and Translation Techniques” with Beijing Language and Culture University, held the “3rd World Chinese-Portuguese Translation Competition” and launched the Forum on the Portuguese Teaching Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. MPI has established a bridge of cooperation between Mainland China and the Portuguese-speaking countries/regions, substantially advancing Macao’s significant role in the commercial and trade cooperation service platform between China and Portuguese-speaking Countries.

In the field of the development of cultural and creative industries, in response to the concept of “Art Macao”, MPI has launched a series of “MPI Art-Venture” activities, held the “12th Asia-Pacific Symposium for Music Education Research” together with a series of arts and cultural performances, to demonstrate our achievements in developing arts, cultural and innovative education. MPI has pushed forward the innovation and transmission of Macao’s culture, and facilitated the development of moderate economic diversification of Macao through actively developing cultural and creative industries.

In February 2019, the Central Government unveiled the *Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*, which officially initiated a new phase of the Greater Bay Area construction. The key development goal of the Greater Bay Area is to establish the International Innovation Centre of Science and Technology. As one of the four sci-tech innovation corridors, Macao has its priority goal of innovation and technology, which is also a good opportunity for Macao to advance its moderate economic diversification. During the academic year 2018/2019, MPI made considerable progress and achieved exceptional outputs in scientific innovation. Looking ahead, MPI will leverage on its multi-disciplinary resources to further enhance its scientific innovation capacities in various laboratories. Also, to align with Macao’s development positioning of “Building multicultural communication and cooperation base with Chinese culture as the mainstream”, MPI will give full play to its strengths in Chinese-Western cultural and historical research, Chinese-Portuguese language studies and in cultural and creative industries, perform well in talent cultivation, scientific research, social services as well as cultural inheritance and innovation, contributing to the “Belt and Road Initiative” and the development of the Greater Bay Area.